

Recenzent prof. dr hab. Grażyna Flicińska-Panfil  
Wydział Kompozycji, Dyrygentury, Wokalistyki, Teorii Muzyki i Edukacji Artystycznej  
Instytut Wokalistyki  
Akademia Muzyczna im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu  
dziedzina: sztuki muzyczne  
dyscyplina: wokalistyka  
sporządzono na podstawie zawartej umowy o dzieło z przekazaniem praw autorskich

Poznań, 29 sierpnia 2022 roku

**RECENZJA W POSTĘPOWANIU DOKTORSKIM  
w sprawie nadania stopnia doktora w dziedzinie sztuki  
w dyscyplinie artystycznej – sztuki muzyczne  
YILIN ZHANG**

**Zleceniodawca recenzji:**

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie w związku z wszczęciem przez Radę Dyscypliny Artystycznej postępowania w sprawie nadania stopnia doktora w dziedzinie sztuki, w dyscyplinie artystycznej – sztuki muzyczne.

Zlecenie podjęte na podstawie nowej *ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce* (Dz. U. z 2021. poz. 478).

Do zlecenia dołączono następujące dokumenty:

- pismo przewodnie Przewodniczącego Rady Dyscypliny Artystycznej UMFC w Warszawie z dnia 27 czerwca 2022 roku
- dzieło artystyczne w formie nagrania CD
- opis dzieła artystycznego

**Recenzja pracy doktorskiej**

Praca doktorska pani **Yilin Zhang** zatytułowana jest **Studium porównawcze wizerunków kobiet w chińskich i zachodnich operach na przykładzie Huniu w operze Guo Wenjinga *Rikszarz* i Mimi w operze Pucciniego *Cyganeria*** składa się z dzieła artystycznego zarejestrowanego na nośniku elektronicznym oraz opisu dzieła.

Wybór tematu pracy wynika z zainteresowań doktorantki tematyką chińskich kobiet w operach komponowanych w Chinach i w Europie.

**Dzieło artystyczne**

Nagranie dokonano w Sali Koncertowej Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie. Realizatorem nagrania jest dr hab. Ewa Lasocka. Pani Yilin Zhang sopran towarzyszy przy fortepianie dr Krzysztof Trzaskowski. W nagraniu wzięli również udział prof. dr hab. Ryszard Cieśla w partii Marcella z opery *Cyganeria*, dr Wenjing Xue w partii Xiao Fuzi z opery *Rikszarz* i doktorant Shenglin Yin w partii Rudolfa z opery *Cyganeria*. Promotorem pracy doktorskiej pani Yilin Zhang jest prof. dr hab. Ryszard Cieśla.

Dzieło artystyczne obejmuje osiem fragmentów arii i duetów z oper *Rikszarz* Guo Wenjinga i *Cyganeria* Giacomo Pucciniego. A są to:

1. *Chi è la?.....Scusi* - duet Mimi i Rudolfa z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
2. *Si, Mi chiamano Mimi* – aria Mimi z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
3. *O soave fanciulla* – duet Mimi i Rudolfa z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
4. *Mimi?! Speravo di trovarvi qui* - duet Marcello i Mimi z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
5. *D'onde liete usci* – aria Mimi z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
6. *Sono andati?* - duet Rudolfa i Mimi z opery *Cyganeria* G. Pucciniego
7. duet Huniu i Małej Fuzi z opery *Rikszarz* Guo Wenjinga
8. Śmierć Huniu – aria Huniu z opery *Rikszarz* Guo Wenjinga

Dobór fragmentów z oper *Cyganeria* G. Pucciniego i *Rikszarz* Guo Wenjinga w prezentowanym dziele artystycznym dokonany przez doktorantkę Yilin Zhang jest interesujący, przemyślany i przepięknie wtopiony w barwę głosu sopranistki. Głos brzmi dźwięcznie, czysto i jest pięknie okrągły. Barwa głosu idealnie wtapia się w słodycz i szczerść obu kobiecych postaci z opisanych i analizowanych oper. W każdym odcinku głosu słyszymy jego wyrównanie. Dzięki nienaganej technice głosu doktorantka pięknie operuje dynamiką głosu. Na szczególne podkreślenie zasługuje perfekcyjna wymowa w języku włoskim. Wszystkie niuanse wyrazowe związane z emocjami i dramaturgią są dopracowane i wyważone. Słyszymy śpiewaczkę, która przemawia bogactwem ekspresji i wybitną osobowością wykonawczą. Lekkość w głosie pozwala na słuchanie prezentowanego dzieła artystycznego z największą przyjemnością i ogromnym spokojem. Te umiejętności wokalne poparte wnikliwą wiedzą zawartą w opisie dzieła artystycznego i intuicja muzyczna pozwoliły stworzyć dzieło, materiał muzyczny o nienagannym kształcie i wybitnych walorach wykonawczych. Pani Yilin Zhang jest artystką, która świadomie powołuje do życia materiał muzyczny dwóch wybitnych kompozytorów i staje się wykonawcą przekazującą słuchaczowi ideę twórców tych oper. Na szczególne podkreślenie zasługują również pozostali wykonawcy. Towarzyszący pianista dr Krzysztof Trzaskowski pięknie prowadzi głosy w partii fortepianu. Słyszymy niemalże całą orkiestrę. Wielkie brawa dla tenora pana Yin Shenglin'a i prof. Ryszarda Cieśli.

## Część opisowa

Istotę dla właściwego odbioru dzieła artystycznego stanowi jego opis w postaci rozprawy doktorskiej. Praca ta, co należy podkreślić, spełnia bez zastrzeżeń wymogi pracy naukowej. Całość rozprawy zawarta jest na 197 stronach. Doktorantka przedstawia tezy badawcze, jak i podaje sposób ich dowodzenia. Praca składa się ze wstępu, pięciu rozdziałów, podsumowania, podziękowań, bibliografii, abstraktu w języku polskim i angielskim, dwóch aneksów z inscenizacjami oper Guo Wenjinga i z wykazem jego kompozycji i oświadczenia. Rozprawa doktorska spełnia wymagania przejrzystości tekstu w rozumieniu jego spójności w ciągu myślowym i łączy się w logiczną całość.

We wstępie autorka pracy uzasadnia wybór tematu, którym jest porównanie dwóch partii sopranowych z oper *Cyganeria* Giacomo Pucciniego i *Rikszarz* Guo Wenjinga. Obie partie, partia Mimi i partia Huniu są analizowane w kontekście muzycznym, wykonawczym i w odniesieniu do sytuacji społecznej.

Pierwszy rozdział „**Giacomo Puccini i opera *Cyganeria***” przybliży sylwetkę kompozytora, przedstawia okoliczności powstania opery *Cyganeria* a na koniec umieszcza streszczenie libretto opery z perspektywy postaci Mimi.

Drugi rozdział „**Guo Wenjing i opera *Rikszarz***” jest analogiczny w swej budowie do pierwszego rozdziału a poświęcony jest drugiemu z omawianych kompozytorów Guo Wenjingowi, jego życiu,

twórczości, kontekstowi powstania opery *Rikszarz* i omówieniu libretta tej opery z perspektywy postaci Huniu.

Trzeci rozdział „**Analiza podobieństw i różnic postaci operowych Huniu i Mimi**” to wnikliwe przedstawienie i porównanie obu postaci ze wskazaniem na podobieństwa i różnice w aspekcie dramaturgii obu bohaterów.

Rozdział czwarty „**Analiza nagrania fragmentów z oper *Cyganeria i Rikszarz***” to szczegółowy opis dzieła artystycznego a dokładnie wybranych fragmentów partii wokalnych Mimi i Huniu. Analiza dokonana jest w kontekście muzycznym, wokalnym i dramaturgicznym. Każdy z omawianych fragmentów opracowany jest w następującej formie: kontekst dramaturgiczny, budowa (tabelka) i analiza muzyczna oraz wykonawcza (przykłady nutowe). Poprzez takie opracowanie tej treści analiza jest bardzo czytelna i wyrazista.

Rozdział piąty „**Wybrane inscenizacje opery *Rikszarz* Guo Wenjinga w Chinach i na zachodzie oraz chińskie inscenizacje opery *Cyganeria* Giacomo Pucciniego**” poświęcony jest omówieniu wybranych inscenizacji opery *Rikszarz* w Chinach i za granicą oraz omówieniu wybranych inscenizacji *Cyganerii* w Chinach. Doktorantka umieściła w dwóch aneksach wykaz inscenizacji operowych kompozytora chińskiego Guo Wenjinga i jego dorobek kompozytorski. Przybliżenie tej postaci i jego dorobku kompozytorsko-artystycznego ma ogromne znaczenie poznawcze i służy asymilacji pomiędzy Chinami i Europą.

Doktorantka w swej dociekliwości naukowej jest bardzo rzetelna. Umiejętnie korzysta z bogatej bibliografii. Dokonała analizy procesu badawczego i wpłynęła na rozwiązanie najważniejszych założeń rozprawy doktorskiej. Tytuł rozprawy jest tożsamy z treścią opisu a założony cel artystyczny został udokumentowany w sposób przejrzysty i czytelny.

Rozprawa doktorska spełnia wszelkie wymagania pod kątem merytorycznym jak i edytorskim zgodnie ze standardami. Autorka wykazała się ogromną dociekliwością i dużym zaangażowaniem zarówno w sferze badań, jak i przy formowaniu wniosków. Sposób ujęcia tematu, skrupulatność w sferze dokumentacji naukowej świadczą o wyjątkowych walorach tej pracy i są godne wysokiej oceny.

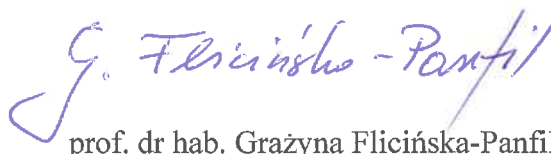
## KONKLUZJA

Przedstawiony zapis dzieła artystycznego oraz jego opis stanowią integralną całość bardzo ciekawego materiału zarówno w aspekcie wykonawczym jak i teoretycznym.

Stwierdzam, że praca doktorska pani **Yilin Zhang** poprzez swój twórczy i naukowy charakter stanowi ciekawe i wszechstronne kompendium wiedzy na badany temat i stanowi ogromny wkład w rozwój dyscypliny artystycznej – wokalistyka, jak również w dziedzinie sztuk muzycznych.

Wobec powyższego stwierdzam, iż doktorantka wykazała się wiedzą teoretyczną do prowadzenia samodzielnej pracy artystycznej. **Rozwiązała założenia zagadnienia artystycznego i spełniła tym samym wymagania art. 187 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. 2021 poz. 478).**

**W związku z powyższym wnoszę o przyjęcie przedstawionej pracy doktorskiej pani Yilin Zhang.**

  
prof. dr hab. Grażyna Flicińska-Panfil

